



联合国 大会



Distr.
GENERAL

A/40/638/Add.4
28 January 1986
CHINESE
ORIGINAL: SPANISH

第四十届会议
议程项目 12

经济及社会理事会的报告

非居住国公民个人人权的国际法律保护问题

秘书长的报告

增 编

目 录

页次

各国政府的答复

委内瑞拉	2
------------	---

86-02388

各国政府的答复

委内瑞拉

[原件：西班牙文]

[1985年9月10日]

1. 对宣言草案进行分析之前，可从宪法的观点对委内瑞拉适用于外侨的法律制度作若干简短的评述。

2. 国家宪法的序言阐明下述目标是制宪哲学的一项原则：“为国际社会的目的，并在相互尊重主权、各国人民自决、普遍保障人身的个人权利和社会权利……的基础上，同所有其他国家特别是同本半球的姐妹共和国进行合作”。

3. 宪法第45条规定：

“除本宪法和各项法律所确立的限制和例外以外，外侨同委内瑞拉人有同样的义务和权利”。

“除第111条所规定的情况外，政治权利应保留给委内瑞拉人享有”。

“在七岁以前进入本國，并在成年以前在本国永久居留并已入籍的人应同生为委内瑞拉人的人享有同样的权利”。

4. 这条规定表明，外侨的权利就国民权利言，只可由宪法或立法的一项特别规定（而不能由规章）加以限制；换言之，本问题完全属于立法范围。

5. 国民和外侨之间的法律区分不构成歧视，而是反映了预先设立的法律情况，规定对达到同样条件的人给予同等待遇。

6. 因为委内瑞拉是一个法治国家，所以居民（包括国民和外侨）的权利和义务是以法律规范确定的。宪法载有关于每个人（共和国居民）的“义务、权利和

保障”的特别标题，并在这方面对个人的、社会的、经济和政治的权利下了定义（第51至第116条）。

7. 尽管存在关于上述权利的宪法和立法规范以及规章，宪法还载有一项自然法规范（第50条），其中规定：

“本宪法所载的、对各项权利和保障的阐述不应视为否定本宪法未明确提及的每个人所固有的其他权利和保障”。

8. 上述规范表明，委内瑞拉国家在所有涉及每个人的固有权利的事项方面，甚至在没有对这类权利作出明确规定的情况下，都不分国籍地对所有人一概提供法律保护。

9. 把基于自然法的法律戒律和条文结合起来就界定了在委内瑞拉的外侨的权利和义务、并确保其有效性。

10. 此外，基于《世界人权宣言》（第6条）、《公民权利和政治权利国际公约》（第2条）、《经济、社会、文化权利国际公约》（第二部分，第2条）以及《消除一切形式种族歧视国际公约》等国际文书、各项区域公约、条约，在委内瑞拉国内，非公民已得到确实有效地实施关于保护其权利和自由的法律规范和原则的保障。

11. 因此，在法律范围内，我们不是提供人道主义姿态和善意（这本身已值得高度赞扬），而是提供具有充分司法权的预先确立权利和义务的法律构架，给予外侨一个确认的司法地位。

12. 对“非居住国公民个人人权宣言草案”进行的分析是以上述考虑为基础的。

13. 因为这些规范将载于一项宣言，因此它们不会成为具有拘束力的文书。但是，有一个谅解，即其权威和遵守应限于国家和国内关系，而这些关系是以文明共处和确认所有人的人权，不分种族、肤色、性别、语言、宗教、政治或其他见解、

民族本源或社会出身、财产、出生或其他身分等任何区别为基础的。此外，宣言已获得国内和国际立法的法律支持；因此，对该文件的分析是根据法律解释进行的。

第1条（宣言草案）

“为本宣言的目的，‘非公民’一词适用于在本人非其国民的国家境内合法居住的任何个人。”

14. 这项规范在下述三方面引起适用和解释上的某种困难：

(a) “非公民”：根据委内瑞拉的国内法律规范即“外侨条例及规章”的规定，外侨分为两类：居民和非居民（游客、过境旅客、地方游客或边境地区游客以及暂时住客）。每类外侨权利的法律范围视其性质及该外侨在委内瑞拉的居留长短而定。

从法律观点来说，比较适当的做法是：把非为本人所在国国民而该国国家立法规定为外侨的人视为“非公民”。

(b) “居住”：根据委内瑞拉法律，这一词意指长期认可的居留，在此情况下，此人有资格作为居民。

使用“居住”一词，本条仅指居民或者也意指其他类别的外侨？如果是广义的解释，最好是说“居住或在该处的人”或单单说“在该处的人”。较广义的用语，即“在该处的人”似乎比较符合本宣言的目的。

(c) “合法”：初看来，本宣言应该适用于非为本人所在国国民的任何个人，而另一条文，视其内容而定，也应适用于合法存在于该国的非公民。在这方面，第4、5、6、7（第1和第2款）条和第10条肯定适用（参看下文这些规范的内容）。

15. 但是，我们认为宣言应提到——而宣言确实已提到——非公民在该国存在的合法性并不妨碍违反该法律的人可以享受的任何人权，因为一个文明的法治国家是是不会用非法措施来对付非法行为的。

16. 因此，我们建议应该保留合法性的要求，这不妨碍违法存在于本人非其国民的国家的人的人权。

第2条

“1. 非公民应遵守居住国的现行法律，不作损害该国的非法活动。

“2. 各国有权期望非公民尊重该国人民的风俗和习惯。”

17. 第2条第1款：保留第一部分就够了：“非公民应遵守居住国的现行法律”；第二部分似乎多余。

18. 关于“居住”一词，参看上文的评论。

19. 第2条第2款：我们建议本款应改写。在这方面，我们认为，在一个文明民主的社会里，对风俗和习惯的尊重应该是相互的，但并不意味着严格的对等。多数决议原则对于风俗和习惯并不适用。例如，关于宗教问题和信仰自由，外部压力是不许可的，文化传统和民俗方面也是如此。显然，共处意味着意见的自由交流和生活方式的相互影响；不过，对尊重风俗习惯的考虑必须在所有方面联系到社会和平及保护人类尊严的目的。

20. 兹建议以下文代替该款案文：

“非公民和国民均应尊重彼此的风俗习惯，以保障公共秩序和个人固有的权利和自由。”

21. 在上述提案内，尊重风俗习惯并不意指遵守或遵照风俗习惯，而是正如以上所述，意指一项不妨害公共秩序或个人固有权利的行为。

第3条

“各国应公布，任何区别公民与非公民或影响非公民权利的法律、规章或

行政措施。”

22. 这项规范除适用于通常为公布法定文本而印发的出版物以外是否也适用于任何其他种类的出版物？

23. 从法律观点说，对这个问题的答复是否定的，并且无论如何，任何其他种类的出版物都是不必要的。

第4条

尽管一国有权对其公民与非公民作出区别，每个非公民至少应享有下列各项权利，但须始终尊重第2条对非公民所加的义务，并受《世界人权宣言》第二十九条所规定的限制：

- (一) 有权获享人身安全和国家保护，以免受暴力或人身损害，不论此种暴力或人身损害是由政府官员或任何个人、团体或机构造成；
- (二) 有权获得平等机会在法院和所有其他司法机关前享有平等待遇，如非公民不懂或不会说法院所用的语言时，有权免费获得翻译协助；
- (三) 有权在居住国境内自由移动和选择住所，但须受法律所规定的由于公共政策、公共秩序、国家安全、公共卫生或道德的迫切理由而绝对必要的限制；
- (四) 有权离开居住国和返回本国；
- (五) 有权婚嫁和选择配偶；
- (六) 有单独的财产所有权以及同其他人合有的所有权；
- (七) 有思想、良心和宗教自由的权利；
- (八) 有权享有主张和发表意见的自由；
- (九) 有权享有和平集会和结社的自由；
- (十) 有权保留他的语言、文化和传统。

24. 第4条，开头语：我们建议删去“至少”两字。这两字从上下文看来是多余的，并且也不符合规范用语。

25. 第4条第(一)和第(二)项：非法在该国境内的人也应享有。这些权利。

26. 第4条第(三)项：此项只适用于合法在该国境内的人。

27. 第4条第四项：建议增添如下短语：“并加以适当保护，免受报复、制裁或处罚”。

28. 第4条第(五)项：参看上文，第4条第(三)项。兹建议以载于1983年11月30日A/C.3/38/11号文件第46段的委内瑞拉提案代替该案文所载的规范，如下：

“选择配偶、缔婚、建立家庭并在国家立法规定情况下同其配偶、未婚未成年子女以及在国家法律许可下与其他家属团聚的权利”。

29. 第4条第(六)至第(十)项：遵照现行立法，这些项所考虑的权利仅适用于合法在该国境内的人。

第5条

“非公民不得任意逮捕或拘禁。”

30. 现在的措词是可以接受的。这项规范对于非公民是否合法在该国境内都适用。

第6条

“非公民不得加以酷刑、或施以残忍的、不人道的或侮辱性的待遇或刑罚。”

31. 参看上文对第5条的评论。

第7条

“1. 非公民不得任意放逐或驱逐出境。

“2. 非公民只能以按照法律作出的判决为根据被驱逐出境。除因国家安全的重大理由另有必要者外，应准许非公民提出理由为其被逐辩白，并由主管当局或由主管当局特别指定的人员审查，或者为此目的委托代表向上述当局

或人员申诉。

“ 3. 禁止将非公民集体驱逐出境。 ”

32. 第 7 条第 1 款：不论存在是否合法（参看上文第 1 条）。

33. 第 7 条第 2 款：对第 7 条第 1 款的评论也同样适用。 建议只保留本款头一部分，即“非公民只能以按照法律作出的判决为根据被驱逐出境”。

34. 本款第二部分不符合本宣言的精神，应予删除。

35. 的确，不能拒绝任何人在适当保障下提出申诉的权利，因为拒绝该权利即是对他不公。

36. 第 7 条第 3 款：这个案文是可以接受的。

第 8 条

尽管一国国有权对公民与非公民作出区别，每个非公民至少应享有下列各项经济和社会权利，但须始终尊重第二条对非公民所加的义务：

- (一) 有权享受公正和有利的工作条件；有同工同酬的权利；有权享受公正和合适的报酬；
- (二) 有权依照现行国家法律将收入和储蓄转移回国；
- (三) 有权在现行国家法律的限制下，参加工会和工会的活动；
- (四) 有权享受公共卫生、医疗、社会保险、社会服务和教育，但须符合参与国家计划的最低限度的必要条件，并不对国家资源造成不适当的负担。

37. 这项规范应只适用于合法居住于该国的人。

38. 第 8 条第(一)和第(二)项：这个案文是可以接受的。

39. 第 8 条第(三)项：应以 1983 年 8 月 23 日联合国教育、科学及文化组织（教科文组织）的提案代替本项案文，如下：

“有权加入工会及其他组织或协会，并参加它们的活动，参加的程度和条件与该国民相同。”

40. 第8条第四项：应以教科文组织的提案代替本项案文，如下：

“有权与该国民同样程度地、在相同条件下享受保健、医疗、社会保险、社会服务、教育、职业训练和休闲。”

并删去其余案文。

第9条

“1. 非公民合法取得的资产不得任意没收。

“2. 凡被依照现行国家法律把非公民的资产全部或部分没收时，该非公民有权获得公平的赔偿。”

41. 本条案文是可以接受的。

第10条

“非公民可与他本国的领事或外交使团自由联络，如果没有本国领事或外交使团，则与负责保护其本国在居住国境内的利益的任何其他国家领事或外交使团自由联络。”

42. 本条案文可以接受。 参看上文第1条(c)项。

结论

43. 对本宣言案文的评论反映了该案文的法律性质及其同国际法律文书和国内法的关系。

44. 关于国际管辖方面，有人认为“个人本身不论其国籍为何已成为国际法的主体，其权利和自由已受到法律上可执行的国际规定的直接保护”（见防止歧视及保护少数小组委员会特别报告员埃尔斯男爵夫人编写的研究报告 E/CN. 4/Sub. 2/392/Rev. 1，第20段）。

45. 关于国家管辖方面，已考虑到国家主权和法律性原则。

46. 我们认为，本宣言的序言部分头三段已构成了内在的前提，即：无歧视地尊重、遵守和保障全体人类的人权；人人生而自由、在尊严和权利上一律平等的原

则；尊重人人在法律面前的人格；法律面前人人平等并有权享受法律的保护；不受任何歧视。 上述前提即是非公民权利宣言草案的精神所在。

47. 最后，不论一项法律文书能够提供多大的法律保障，我们审议关于非公民权利的世界宣言，必须参照一项事实，即“外侨”或“非公民”并非陌生人，他们是我们的比邻同胞。
